



Public Safety
Canada

Sécurité publique
Canada



Vittime di atti criminali Tenersi informati

Ufficio nazionale per le vittime
National Office for Victims
1-866-525-0554 | publicsafety.gc.ca/nov

Canada 

The information in this booklet is presented in Italian.
This publication is also available in other languages through the National Office for Victims at 1-866-525-0554 or email ps.nationalofficeforvictims-bureaunationalpourlesvictimes.sp@canada.ca.

Les renseignements contenus dans le présent livret sont présentés en italien. Il est également possible d'obtenir la publication dans une autre langue auprès du Bureau national pour les victimes d'actes criminels au 1-866-525-0554 ou par courriel à ps.nationalofficeforvictims-bureaunationalpourlesvictimes.sp@canada.ca.

© Her Majesty the Queen in Right of Canada, 2016

Cat. No.: PS4-69/2016T-PDF

ISBN: 978-0-660-04077-6

VITTIME DI ATTI CRIMINALI — TENERSI INFORMATI

Per la legge canadese, le vittime di persone che commettono reati federali (cioè coloro ai quali sia stata comminata una pena detentiva di due anni o più, o che comunque siano sotto la giurisdizione del Servizio Penitenziario del Canada [Correctional Service of Canada (CSC) / Service Correctionnel du Canada (SCC)] o del consiglio canadese per la liberazione condizionale [Parole Board of Canada (PBC) / Commission des libérations conditionnelles du Canada (CLCC)] hanno diritto a ricevere alcune informazioni sulle persone che hanno commesso il crimine ai loro danni. Queste informazioni non vengono fornite automaticamente, perciò per ottenerle è necessario inoltrare una richiesta scritta al CSC o al PBC, seguendo una procedura comunemente denominata “registrazione”.

Le legge canadese sui diritti delle vittime di atti criminali [*Canadian Victim Bill of Rights (CVBR)* / *Charte canadienne des droits des victimes (CCDV)*] approvata di recente, ha aumentato la quantità e il tipo di informazioni che le vittime hanno il diritto di conoscere. Questo opuscolo è una guida che spiega alle vittime di tali reati cosa hanno diritto di sapere, come possono ottenere le informazioni, qual è il ruolo

che possono svolgere nel processo decisionale di CSC e PBC e quali altri servizi sono disponibili per loro a livello federale.

AVETE DIRITTO A RICEVERE LE SUDETTE INFORMAZIONI?

Avete diritto a ricevere tali informazioni se:

- avete ricevuto un danno morale o materiale, un danno patrimoniale o una perdita di reddito in seguito a un reato penale commesso contro di voi, anche se il colpevole non è stato perseguito o condannato dalla giustizia per tale reato, ma a patto che abbiate sporto denuncia alla Polizia o al Procuratore della Corona (Crown Attorney/ procureur de la Couronne); oppure
- siete coniuge, parente, convivente o figlio a carico della vittima oppure siete la persona responsabile per l'assistenza e il supporto alla vittima, per disposizione di legge o per affidamento legale, qualora la vittima sia incapace di agire per proprio conto (ad esempio se sia malata, incapace fisicamente o minore di età); oppure
- siete la persona responsabile per l'assistenza e il supporto a un figlio/figli a carico della vittima, qualora quest'ultima sia deceduta o comunque sia incapace di agire per proprio conto.

COME POTETE OTTENERE LE INFORMAZIONI?

Le informazioni relative al colpevole non vengono fornite automaticamente. Perciò voi o la persona che avete autorizzato per iscritto a rappresentarvi a nome vostro, dovrete presentare una richiesta scritta di informazioni, comunemente detta “registrazione” (registering/inscription). Se il colpevole dell’atto criminale sta scontando una pena detentiva di due anni o più, il richiedente può contattare il CSC o il PBC per richiedere informazioni. Una volta registrata la richiesta di informazioni con uno o l’altro dei due enti, potrete ricevere tali informazioni da entrambi.

Se il colpevole fosse sottoposto alla giurisdizione provinciale (cioè nel caso in cui stia scontando una pena detentiva inferiore a due anni), potrete contattare l’ufficio provinciale di assistenza alle vittime o il PBC, fatta eccezione per Ontario e Quebec, che hanno commissioni proprie per la liberazione condizionale.

COME SI EFFETTUA LA REGISTRAZIONE?

Per sapere come registrarsi ai servizi federali per la notifica alle vittime e ottenere informazioni di carattere generale, potete chiamare i numeri:

Ufficio nazionale per le vittime (National Office for Victims/Bureau national pour les victimes d'actes criminels)

1-866-525-0554 (numero gratuito)

publicsafety.gc.ca/nov

Servizio penitenziario del Canada (Correctional Service of Canada/Service Correctionnel du Canada)

1-866-806-2275(numero gratuito)

csc-scc.gc.ca/victims-victimes

Consiglio canadese per la libertà condizionale (Parole Board of Canada/Commission des libérations conditionnelles du Canada)

1-866-789-4636 (numero gratuito)

canada.ca/en/parole-board/index.html

Per avere la certezza di ricevere informazioni costanti e tempestive da parte del CSC o del PBC, è importante che informiate queste agenzie di ogni eventuale cambiamento dei vostri dati di contatto.

Per sapere come registrarsi ai servizi provinciali per la notifica alle vittime, contattate l'ufficio regionale di assistenza alle vittime, il PBC oppure, per la provincia dell'Ontario, il consiglio dell'Ontario per la liberazione condizionale (Ontario Parole Board/Commission ontarienne des libérations conditionnelles) al numero **1-888-579-2888** o, per la provincia del Quebec, il consiglio del Quebec per la liberazione condizionale (Quebec Parole Board/Commission québécoise des libérations conditionnelles) al numero **1-866-909-8913**. Per i dati di contatto degli uffici provinciali o regionali di assistenza alle vittime nella vostra zona, potete consultare l'elenco nazionale online di assistenza alle vittime [Victim Service Directory (VSD)/Répertoire national en ligne des services aux victimes (RSV)], gestito dal centro per le politiche relative alle vittime (Policy Centre for Victims Issues/Centre de la politique concernant les victimes) presso il Ministero della Giustizia del Canada ((Department of Justice Canada / Ministère de la Justice Canada). Potete avere accesso al VSD nel sito: **justice.gc.ca/eng/cj-jp/victims-victimes/vsd-rsv/index.html**.

QUALI SONO LE INFORMAZIONI CHE AVETE IL DIRITTO DI RICEVERE?

Registrandovi a CSC o PBC, vi **saranno** comunicate le seguenti informazioni:

- il nome dell'autore del reato;
- il tipo di reato e la Corte che lo ha condannato;
- la data di inizio della detenzione e la sua durata; e
- l'idoneità del detenuto a ottenere benefici come licenze temporanee o libertà vigilata, oltre alle date in cui sono state deliberate queste misure.

Inoltre, come vittime registrate, **potreste** anche ottenere ulteriori informazioni, a vostra richiesta e a discrezione del commissario del CSC o del presidente del PBC, qualora il vostro interesse a ricevere tali informazioni sia chiaramente prevalente sui timori di invasione della privacy del colpevole. Le informazioni in questione sono:

- l'età del colpevole;
- il nome e l'ubicazione dell'istituto di pena in cui il detenuto sta scontando la condanna;
- se il detenuto è stato trasferito, un riassunto dei motivi per i quali è stato disposto il trasferimento,

con il nome e l'ubicazione dell'istituto di pena nel quale il detenuto sta scontando la condanna, compresa la comunicazione anticipata, se possibile, di un eventuale trasferimento in un istituto di minima sicurezza;

- la notifica, da parte del CSC, dell'espulsione dal Canada dell'autore del reato, prima del termine della detenzione, ai sensi della legge sull'immigrazione e la protezione dei rifugiati (*Immigration and Refugee Protection Act*).
- l'elenco dei programmi carcerari a cui il detenuto sta partecipando o abbia partecipato;
- l'elenco delle infrazioni disciplinari gravi commesse dal detenuto;
- la data di ogni udienza presso il PBC;
- se il colpevole attualmente si trova o meno in stato di detenzione e, se non lo è, per quale motivo;
- se il detenuto è ricorso in appello contro una decisione del PBC e l'esito di tale appello;
- la motivazione del rifiuto di avvalersi del diritto a un'udienza, ai sensi dell'art. 140(1) della legge sulle misure correzionali e la libertà condizionale [*Corrections and Conditional Release Act (CCRA)*/ *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (LSCMLC)*] se il detenuto ne fornisce una.

Il presidente del PBC¹ o il commissario del CSC² **potrebbero** comunicarvi anche le seguenti informazioni:

- la data, se disponibile, nella quale il detenuto sarà rilasciato per una licenza, permesso di lavoro esterno al carcere, libertà vigilata o rilascio previsto per legge;
- qualsiasi condizione collegata alla concessione di una licenza non vigilata, di un permesso di lavoro esterno al carcere, della libertà vigilata o del rilascio previsto per legge e le motivazioni di qualunque assenza temporanea dal carcere; e
- il nome della località a cui il detenuto è destinato per la sua licenza, permesso di lavoro esterno al carcere, libertà vigilata o rilascio previsto per legge, e se il detenuto passerà vicino all'abitazione della vittima nel viaggio che lo porterà alla suddetta località.

Nel caso in cui il commissario del CSC decida di fornirvi le suddette informazioni lo farà, se possibile, 14 giorni prima del rilascio del detenuto. Inoltre,

-
- ¹ Qualora il presidente del PBC (o il funzionario delegato) stabilisca che l'interesse della vittima a ricevere tali informazioni sia chiaramente prevalente sui timori di invasione della privacy del colpevole in seguito a tale divulgazione.
- ² Qualora il commissario del CSC (o il funzionario delegato) stabilisca che la divulgazione delle informazioni alla vittima non abbia un impatto negativo sulla pubblica sicurezza.

il commissario del CSC dovrà comunicarvi ogni eventuale modifica delle suddette informazioni.

Se il colpevole sarà trasferito in un istituto penitenziario provinciale, potrete conoscere il nome della provincia in cui si trova l'istituto.

Come vittime registrate, potrete ritirare in qualsiasi momento le vostre richieste di informazioni concernenti l'autore del reato.

INFORMAZIONI AGGIUNTIVE CHE AVETE IL DIRITTO DI RICEVERE DAL CONSIGLIO CANADESE PER LA LIBERTÀ CONDIZIONALE

Le vittime e le persone in generale possono chiedere di conoscere le decisioni del PBC, estratte dal registro delle decisioni (Decision Registry/Registre des décisions) del PBC. Questi documenti potrebbero includere i motivi delle decisioni relative al rilascio condizionale del detenuto, al ritorno in prigione, alla sua detenzione, alle motivazioni e decisioni prese dalla divisione di appello (Appeal Division/Section d'appel) del PBC. Il PBC potrebbe divulgare parte di queste informazioni scritte,

le quali potrebbero rivelare una fonte di informazioni confidenziali, mettere in pericolo l'incolumità di una persona oppure ostacolare il reintegro del detenuto nella società, come cittadino rispettoso delle leggi.

POTETE DARE IL VOSTRO PARERE NEI PROCESSI DI ESPIAZIONE DELLA PENA E DI LIBERAZIONE CONDIZIONALE

CSC e PBC ascoltano volentieri ogni vostra preoccupazione per la sicurezza e qualsiasi informazione sugli effetti che il reato ha avuto su di voi, sulla vostra famiglia o sulla comunità. Le vittime possono fornire in qualunque momento queste o altre informazioni, che ritengano pertinenti per il CSC o il PBC. Potete anche chiedere di assistere, come osservatori, alle udienze che si tengono per deliberare sulla liberazione condizionale del detenuto e leggere una dichiarazione scritta ai membri del PBC specificando l'impatto fisico, emotivo e/o economico (compresi i danni patrimoniali o la perdita di reddito) che il reato ha prodotto su di voi. Potete fornire una copia in formato video o audio della vostra dichiarazione, da sottoporre ai membri del PBC durante l'udienza per la liberazione condizionale.

Ogni dichiarazione verbale deve comunque essere accompagnata dalla sua trascrizione. Il PBC vi chiederà di consegnare tale scritto almeno 30 giorni prima dell'udienza, se non richiede traduzione, oppure almeno 45 giorni prima se la dichiarazione deve essere tradotta.

Potete anche fare richiesta di assistenza finanziaria al fondo per le vittime (Victims Fund/Fonds d'aide aux victimes), gestito dal Ministero della Giustizia canadese, per coprire le spese di partecipazione alle udienze del PBC che riguardino il colpevole del crimine commesso contro di voi. Per ottenere questa assistenza dovete essere registrati come vittime presso il CSC o il PBC. Il fondo per le vittime fornisce anche un contributo economico alle persone che accompagnano le vittime, per permettere loro di partecipare alle udienze del PBC.

Per le informazioni riguardanti il fondo per le vittime, potete visitare il sito del Ministero della Giustizia del Canada: justice.gc.ca/eng/fund-fina/cj-jp/fund-fond/attend-audience.html

LE INFORMAZIONI CHE FORNIRETE SARANNO DATE ANCHE AL COLPEVOLE?

I vostri dati personali, quali indirizzo, numero telefonico o altri dati di contatto, non vengono

trasmessi al colpevole. Tuttavia, la legge impone al CSC e al PBC di fornire al colpevole tutte le informazioni che saranno valutate per giungere a una decisione nei suoi confronti, comprese quelle fornite da una vittima, o un riassunto di tali informazioni.

COME VENGONO USATE LE INFORMAZIONI CHE FORNITE AL CSC?

Se avete chiesto di fare una dichiarazione alla Corte come vittime del crimine (Victim Impact Statement/ Déclaration sur les répercussions sur la victime) nell'udienza giudicante, il CSC ne riceve una copia assieme agli altri atti processuali riguardanti il colpevole. In qualsiasi momento dell'udienza è possibile fornire una dichiarazione scritta che contenga informazioni utili al CSC per prendere la propria decisione. Le informazioni fornite dalla vittima al CSC vengono condivise con il PBC e usate in questo modo:

- per prendere decisioni sul livello di sicurezza istituzionale richiesto per proteggere la società;
- per redigere un parere da sottoporre al PBC sull'opportunità o meno di concedere la liberazione condizionale al detenuto, ad esempio sotto forma di libertà vigilata, e quali condizioni aggiuntive

- imporre per la sua scarcerazione;
- per decidere se il detenuto possa usufruire di licenze o di permessi di lavoro all'esterno del carcere; e
- per valutare il rischio complessivo che il detenuto possa delinquere nuovamente se rilasciato in libertà vigilata e il tipo di programmi rieducativi di cui possa avere bisogno.

COME VENGONO USATE LE INFORMAZIONI CHE FORNITE AL PBC?

Le informazioni che fornite al PBC costituiscono un prezioso aiuto per comprendere la gravità del crimine commesso e la consapevolezza, da parte del colpevole, della sofferenza che ha causato con il suo atto. Queste informazioni aiutano il PBC a valutare:

- la probabilità che il detenuto possa tornare a delinquere se rilasciato in libertà vigilata; e
- le condizioni supplementari che possano essere applicate alla libertà vigilata, se ritenute necessarie per gestire un particolare rischio per la società, specialmente se il colpevole andrà a vivere vicino alle vittime o è un membro della loro famiglia. Il PBC può, ad esempio, imporre una condizione speciale

come il divieto di contatto da parte del colpevole. Le modifiche contenute nella legge sui diritti delle vittime di atti criminali impongono al PBC di applicare al rilascio in libertà vigilata del detenuto le condizioni ragionevoli e necessarie per la sicurezza della vittima, qualora il colpevole sia sottoposto a un ordinanza di supervisione a lungo termine e nel caso in cui la vittima abbia fornito una dichiarazione in tal senso alla Corte. Per tutelare la sicurezza della vittima, la legge sulle misure correzionali e la libertà condizionale consente già ora al PBC di imporre condizioni supplementari al rilascio del detenuto, per licenze non vigilate, libertà vigilata o rilascio previsto dalla legge. Il PBC, ad esempio, può imporre la condizione consistente nel divieto, da parte del colpevole, di contattare la vittima o nell'obbligo di rimanere a una distanza prestabilita dalla sua dimora.

VI STATE PREPARANDO PER IL RILASCIO DI UN COLPEVOLE DI REATI FEDERALI?

Se avete preoccupazioni riguardanti la vostra sicurezza, in vista della liberazione condizionale di colui che ha commesso il crimine contro di voi, ci sono vari provvedimenti che potreste prendere in considerazione,

prima che il colpevole torni in libertà. Ad esempio:

- tenetevi informati – registratevi presso il CSC o il PBC;
- comunicate al CSC o al PBC le vostre preoccupazioni;
- avvertite la locale stazione di polizia dell'imminente rilascio del colpevole;
- cercate di ottenere supporto dalla vostra comunità;
- elaborate piani di sicurezza basati su esigenze e circostanze specifiche, fra cui misure di sicurezza personali in casa e in pubblico;
- conservate tutta la documentazione riguardante il colpevole, sia gli atti di polizia che quelli giudiziari e carcerari, compresa l'annotazione di ogni contatto non desiderato con tale persona;
- denunciate alle autorità ogni nuovo crimine o violazione commessa dal colpevole; e
- chiedete all'autorità giudiziaria che emetta un ordine che imponga al colpevole di tenere una buona condotta nei confronti del colpevole.

Per informazioni su come prepararsi al rilascio di un colpevole di reati federali, potete contattare l'ufficio nazionale per le vittime (National Office for Victims/ Bureau national pour les victimes d'actes criminels), chiamando il numero gratuito **1-866-525-0554** o visitando il sito: **publicsafety.gc.ca/nov**.

SERVIZI FEDERALI PER LE VITTIME

MINISTERO CANADESE PER LA SICUREZZA PUBBLICA: UFFICIO NAZIONALE PER LE VITTIME

L'ufficio nazionale per le vittime del Ministero canadese per la Sicurezza Pubblica (National Office for Victims, Public Safety Canada/Bureau national pour les victimes d'actes criminels, Sécurité publique Canada) agisce come fonte centralizzata di informazioni e supporto sulle questioni relative al sistema carcerario federale. Come parte del suo mandato, l'Ufficio deve:

- gestire una linea telefonica gratuita, **1-866-525-0554**, alla quale le vittime di atti criminali possano rivolgersi da qualunque località del Canada e degli Stati Uniti per avere informazioni sui servizi alle vittime disponibili in Canada; e
- indirizzare richieste specifiche al CSC e al PBC.
- realizzare materiale informativo per la distribuzione alle vittime, ai servizi di assistenza alle vittime e al pubblico in generale;

- consultare regolarmente le vittime, i loro avvocati e le altre parti in causa;
- accertarsi che si tenga conto del punto di vista delle vittime nell'elaborazione della politica nazionale;
- collaborare con i principali partner a livello federale e provinciale sulle questioni emergenti che riguardino le vittime di atti criminali; e
- condurre e partecipare all'elaborazione degli sviluppi regolamentari sulla materia, fornendo pareri al Ministero della Sicurezza Pubblica e all'ente canadese per la preparazione alle emergenze riguardanti le questioni relative alle vittime, compresa la riforma delle leggi federali, come ad esempio la legge CCRA, che hanno un impatto sulle vittime dei reati.

Per ulteriori informazioni, visitate il sito dell'ufficio nazionale per le vittime: publicsafety.gc.ca/nov.

SERVIZI PENITENZIARI DEL CANADA: UNITÀ DI ASSISTENZA ALLE VITTIME

Oltre che per la registrazione delle vittime, l'unità di assistenza alle vittime del CSC dispone di funzionari regionali per i servizi alle vittime e funzionari per i

servizi alle vittime che possono fornire le informazioni descritte precedentemente e previste dall'articolo 26 della legge sulle misure correzionali e la libertà condizionale [*Corrections and Conditional Release Act (CCRA)/Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (LSCMLC)*]. Le unità forniscono notizie alle vittime e ricevono le loro dichiarazioni, rispondono alle loro domande sui sistemi correzionali federali e sulla supervisione dei detenuti in libertà condizionale, oltre a informazioni generali e indicazioni sulle agenzie di assistenza alle vittime a livello locale, provinciale, federale e territoriale a cui rivolgersi. Per ulteriori informazioni chiamate il CSC al numero gratuito **1-866-806-2275** o visitate il sito: **csc-scc.gc.ca/victims-victimes**.

SERVIZI PENITENZIARI DEL CANADA: REPARTO DELLA GIUSTIZIA RIPARATIVA

CSC fornisce servizi di mediazione fra colpevole e vittima [victim-offender mediation (VOM)/*médiation entre la victime et le délinquant (MVD)*] tramite il programma di opportunità di riparazione [Restorative Opportunities (RO)/*possibilités de justice réparatrice (PJR)*]. I servizi VOM offrono alle vittime di un crimine

la possibilità di comunicare con l'autore del reato attraverso un intermediario esperto, per cercare di ridurre i danni causati dall'atto criminale. Il programma RO dà alle vittime la possibilità di raccontare la loro versione degli avvenimenti, porre domande, far sentire al colpevole la responsabilità di ciò che ha commesso e giungere a chiudere alcuni dei capitoli dolorosi del crimine subito. I servizi VOM sono plasmati dalle esigenze dei partecipanti e possono quindi prendere svariate forme, fra cui corrispondenza scritta, messaggi video e/o incontri di persona.

La partecipazione al programma RO è completamente volontaria. Per saperne di più, contattate il reparto della giustizia riparativa del CSC (CSC's Restorative Justice Division/Unité de la justice réparatrice du SCC) al numero telefonico **613-947-7309** o per e-mail all'indirizzo **restorativejustice@csc-scc.gc.ca** o visitando il sito: **csc-scc.gc.ca/text/rj/index-eng.shtml**.

CONSIGLIO CANADESE PER LA LIBERAZIONE CONDIZIONALE (PBC): FUNZIONARI REGIONALI ADDETTI ALLE COMUNICAZIONI

In ogni regione il PBC ha un team regionale di funzionari addetti alle comunicazioni [Regional Communications Officers (RCOs)/Agents régionaux de communications (ARC)] per fornire informazioni e servizi alle vittime registrate. Questi funzionari registrano le vittime e forniscono loro informazioni e istruzioni sul processo decisionale che consente la liberazione condizionale dei detenuti. I funzionari RCO, inoltre, possono divulgare alle vittime registrate le decisioni prese, se ciò viene richiesto, e mettere le vittime in contatto con altri servizi e risorse a loro dedicati. Possono anche dare consigli e informazioni sulla preparazione delle dichiarazioni che le vittime possono fare nelle udienze del PBC e presenziare alle suddette udienze in compagnia delle vittime, per rispondere a domande riguardanti la procedura.

Per ulteriori informazioni contattate il PBC chiamando

il numero gratuito 1-866-789- 4636 o visitate il sito:
canada.ca/en/parole-board/index.html

MINISTERO DELLA GIUSTIZIA DEL CANADA: CENTRO PER LE POLITICHE RELATIVE ALLE VITTIME

Il centro per le politiche relative alle vittime [Policy Centre for Victims Issues (PCVI)/Centre de la politique concernant les victimes (CPV)] presso il Ministero della Giustizia del Canada guida i processi di elaborazione della politica federale relativamente alle vittime degli atti criminali, provvedendo a:

- aiutare le vittime e le loro famiglie a comprendere il loro ruolo nel sistema giudiziario penale canadese oltre alle leggi, i servizi e l'assistenza messi a loro disposizione per supportarle;
- assicurare che i punti di vista delle vittime siano tenuti pienamente in considerazione quando vengono elaborare le norme e le politiche federali in materia;
- aumentare la consapevolezza, sia in Canada, sia a livello internazionale, sulle necessità delle vittime di atti criminali e sugli approcci più efficaci per rispondere a tali necessità.

Fra le attività del centro PCVI troviamo:

- **agire come “lente d’ingrandimento” delle vittime** per esaminare attentamente tutte le leggi federali e le attività che abbiano un impatto sulle vittime dei crimini;
- **effettuare ricerche** nelle aree correlate alle vittime dei crimini, come ad esempio sugli effetti delle riforme legislative, sulle migliori pratiche da seguire e sui problemi emergenti;
- **amministrare il Fondo Vittime**, un fondo costituito per sostenere i progetti che promuovano la consapevolezza e migliorino i servizi e l’assistenza alle vittime di atti criminali in tutto il Canada e che fornisce una parziale assistenza finanziaria direttamente alle vittime;
- **fornire istruzione e informazione giuridica pubblica** relativamente al ruolo delle vittime nell’ordinamento giudiziario penale e nella legislazione relativa;
- **collaborare strettamente con gli altri ministeri federali** per condividere la responsabilità di fornire informazioni e servizi alle vittime del crimine; e
- **consultare** un’ampia gamma di soggetti interessati con i quali condividere capacità e competenze.

Per ulteriori informazioni contattate il PCVI chiamando il numero gratuito **1-866-544-1007** o

visitate il sito: justice.gc.ca/eng/cj-jp/victims-victimes/index.html.

OMBUDSMAN FEDERALE PER LE VITTIME DEL CRIMINE

L'ufficio federale dell'ombudsman per le vittime del crimine [Office of the Federal Ombudsman for Victims of Crime (OFOVC)/Bureau de l'ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels (BOFVAC)] è un'istituzione indipendente nell'ambito del governo federale che lavora per garantire che il governo federale adempia alle proprie responsabilità nei confronti delle vittime del crimine. Rispondendo direttamente al Ministro della Giustizia, l'OFOVC aiuta le vittime del crimine e le loro famiglie nei seguenti modi:

- informando le vittime sui programmi e i servizi federali a loro sostegno;
- rispondendo alle lamentele che le vittime possono avere nei confronti di ministeri, agenzie, singoli dipendenti, leggi e direttive a livello federale;
- indirizzando le vittime a programmi e servizi, presenti nella loro città o provincia, che possano assisterle;
- identificando le situazioni che possano avere un impatto negativo sulle vittime; e

- fornendo suggerimenti al governo federale sui modi in cui la sua opera possa avere un effetto positivo sulle vittime del crimine.

Per ulteriori informazioni e/o per avanzare un reclamo, contattate l'OFOVC al sito: www.victimfirst.gc.ca, per e-mail all'indirizzo: victimfirst@ombudsman.gc.ca, per telefono ai numeri **613-954-1651**, **1-866-481-8429** (numero gratuito) o **1-877-644-8385** (TTY), per fax al numero **613-941-3498**.

COME AVANZARE UN RECLAMO SE RITENETE CHE I VOSTRI DIRITTI COME VITTIME DI UN CRIMINE NON SIANO STATI RISPETTATI DAL GOVERNO FEDERALE?

La legge CVBR impone agli enti e ai ministeri federali che si occupano delle vittime dei reati l'elaborazione di un processo per la gestione dei reclami in modo da affrontare ogni violazione dei diritti delle vittime.

Se ritenete che i diritti che vi sono garantiti dalla legge CVBR non siano stati rispettati da CSC, PBC, polizia

federale [Royal Canadian Mounted Police (RCMP)/ Gendarmerie royale du Canada (GRC)], polizia di frontiera [Canada Border Services Agency (CBSA)/ Agence des services frontaliers du Canada (ASFC)], servizi di pubblica sicurezza [Public Safety Canada (PS)/Sécurité publique Canada (SP)], o dal Ministero della Giustizia del Canada (JUS) o se desiderate sporgere un reclamo sull'azione di un procuratore federale o su servizi, procedure, pratiche o politiche della procura generale del Canada ([Public Prosecution Service of Canada (PPSC)/Service des poursuites pénales du Canada (SPPC)], avete il diritto di sporgere tale reclamo presso il ministero o l'ente competente. I ministeri e gli enti federali sono obbligati, per legge, a esaminare il vostro reclamo, fornire suggerimenti su come risolvere la questione, se ciò è possibile, e notificarvi i risultati del loro esame e di ogni suggerimento fornito.

Se desiderate sottoporre un reclamo ai sensi della legge CVBR riguardante CSC, PBC, RCMP, PS, JUS o PPSC, visitate il sito per ottenere i contatti e le informazioni relative alla procedura da seguire: **justice.gc.ca/eng/cj-jp/victims-victimes/rights-droits/complaint-plainte.html**. Se desiderate sottoporre un reclamo ai sensi della legge CVBR riguardante CBSA, visitate il loro sito web relativo a complimenti, commenti e reclami: **cbsa-asfc.gc.ca/contact/com-eng.html**.